

E01

Dialogue: 0,0:04:52.52,0:04:55.06,Default,,0,0,0,,再说 初期装备也太悲催了

E02

Dialogue: 0,0:16:37.55,0:16:40.85,Default,,0,0,0,,该说是生意对手 还是弑父杀母的仇人

E07

Dialogue: 0,0:12:41.25,0:12:44.04,Default,,0,0,0,,明明还深信是如此的遥不可及

E10

Dialogue: 2,0:24:25.20,0:24:28.55,Default,,0,0,0,,拉姆蒸的番薯超好吃

E11

Dialogue: 2,0:24:54.95,0:24:58.00,Default,,0,0,0,,快点把魔兽打倒 回去洗澡吧

E12

Dialogue: 0,0:12:52.58,0:12:55.71,Default,,0,0,0,,居然会在妾身的目的地等着 你还真机灵

E13

Dialogue: 0,0:05:35.32,0:05:38.78,Default,,0,0,0,,还是推荐半魔为王的梅扎斯边境伯爵的愚行

Dialogue: 0,0:04:44.78,0:04:48.68,Default,,0,0,0,,与其推荐人 罗兹瓦尔·L·梅札斯边境伯爵
参考了萌娘百科、官网人物介绍，第二季及其他翻译 应为“边境伯”

E14

Dialogue: 0,0:20:56.17,0:20:57.17,Default,,0,0,0,,致昂

Dialogue: 0,0:21:38.84,0:21:43.55,Default,,0,0,0,,这…他们该不会是给我找了个非常棘手的客
户吧（此处非修正 仅更换为更常用的表达

Dialogue: 0,0:13:11.29,0:13:12.79,Default,,0,0,0,,边境伯爵对爱蜜莉雅…

Dialogue: 0,0:12:55.85,0:12:58.36,Default,,0,0,0,,换句话说 就是罗兹瓦尔边境伯的领地

E17

Dialogue: 0,0:14:10.89,0:14:15.39,Default,,0,0,0,,拉姆一直都很认真 做梦的人是巴鲁斯吧

E21

Dialogue: 0,0:16:38.06,0:16:41.14,Default,,0,0,0,,到时一见面就会被爱蜜莉雅骂成叛徒…（统
一称呼

E22

Dialogue: 0,0:02:44.06,0:02:48.06,Default,,0,0,0,,梅扎斯边境伯爵将以高价收购其货物为条件

Dialogue: 0,0:03:34.86,0:03:38.65,Default,,0,0,0,,经历了那场走钢丝般的白鲸战役（检索中文
互联网未发现“走发丝”的表述，替换为“走钢丝”，其他翻译译为“九死一生”，我认为“走钢丝”
可用于此处

E23

Dialogue: 2,0:24:48.05,0:24:49.45,Default,,0,0,0,,那么昂殿下认为标题应该改为

Dialogue: 2,0:25:00.20,0:25:02.40,Default,,0,0,0,,昂亲 是爸爸哦

Dialogue: 2,0:25:15.55,0:25:18.70,Default,,0,0,0,,这是昂所追求的异世界生活吗？

E24

Dialogue: 2,0:24:39.20,0:24:42.55,Default,,0,0,0,,那位少年的名字是 莱月昂

Dialogue: 0,0:05:32.93,0:05:38.94,Default,,0,0,0,,吾主想应邀边境伯爵的提议 在此次王选中
结为同盟

Dialogue: 0,0:02:28.06,0:02:30.81,Default,,0,0,0,,还是推荐半魔为王的梅扎斯边境伯爵的愚行

E25

Dialogue: 0,0:07:39.85,0:07:40.52,Default,,0,0,0,,祝你武运昌隆（统一表述

分割线

除上方已经标出的“昂”替换为“昴”外，其余均已替换，未标记见谅（男主的名字大家好好看看哦